

## ENGLISH

### Guidelines for safe use of the Green Series Portable Headlight

#### Intended use

This headlight is designed to meet the various needs of the physician's office, hospital environment, and specialist's office.

#### Warnings

**WARNING** Green Series Portable Headlight is not suitable for use in the presence of a flammable anesthetic mixture with air or oxygen or nitrous oxide. An explosion may result.

**WARNING** INTENSE LIGHT: Lamp is bright. Do not stare at the lamp when in use. May be harmful to eyes.

#### Cautions

**Caution** Read Operating Manual for Warnings, Cautions, and Instructions for Use.

**Caution** No modification of this equipment is allowed.

**Caution** Do not block access to the wall socket. Ensure that transformer can be unplugged from the AC power source.

**Caution** Use only Green Series Portable Headlight Power Source/Battery Charger and rechargeable battery pack supplied by Welch Allyn.

**Caution** There are no user-serviceable parts inside the device except the rechargeable batteries and headband. Contact the Authorized Service Center listed at [www.welchallyn.com/support](http://www.welchallyn.com/support) for further assistance.

#### Setup and operation

The Green Series Portable Headlight ([#] 46070) consists of the Portable Headlight ([#] 46000) with Direct Power Source ([#] 74170).

The Green Series Portable Headlight is designed to operate off the battery or direct power source. To operate the headlight using the direct power source, follow the instructions and illustrations in the section labeled Direct Plug-In Transformer. Press the on/off switch located on the Direct Plug to operate the headlight.

To adjust the light spot size, turn the knob on the front section of the luminaire. To adjust the rigid headband, simply rotate the adjustment knob located on the back of the headband.

Follow the assembly instructions listed below and the corresponding illustrations.

#### Direct Plug-In Transformer (See Figure 2)

1. Plug Power cord into the port on the top of the luminaire.
2. Push until firmly in place.
3. The instrument is now ready for use.
4. Plug direct power source into a nearby receptacle.

#### Battery Replacement (See Figure 3)

1. Drop the battery pack into the luminaire visor.
2. Plug into the connector.

#### Headband Replacement (See Figure 4)

Holding the luminaire with the on/off switch in the up position, place the visor section of the luminaire into the openings located in the front section of the terry cloth headband.

#### Cleaning (Recommended monthly)

**Caution** Do not immerse in cleaning solutions.

**Caution** Excess solution entering the luminaire assembly could damage internal components. Use caution to ensure cloth is not saturated with solution.

**Caution** Do not sterilize the unit.

1. Unplug the unit prior to cleaning.

2. Wipe down the entire luminaire with a cloth slightly dampened with a mild solution of detergent.
3. Do not operate the light until the light is thoroughly dry.

#### Troubleshooting

Trouble Area	Possible Cause	Corrective Action
No Light Output	Dead battery or battery not connected properly	Verify that the unit operates on direct power source. If yes, insure that the battery is connected properly; refer to the battery replacement section for instructions on connecting the battery. If the battery is connected properly, recharge or replace battery
Low Light Output	Low charge on battery	Verify that the unit operates on direct power source. If yes, recharge or replace battery

#### Specifications

Color Temperature: 5300K

Light Intensity: 40 Lumens

Working Distance: 16 Inches

#### Electrical

Ref Model	Input Voltage	Output Voltage	Output Current
46070(R)	120VAC 50-60Hz	5 volts vdc	1300 mA
46072(R)	230VAC 50-60Hz	5 volts vdc	1300 mA
46074(R)	230VAC 50-60Hz	5 volts vdc	1300 mA
46076(R)	240VAC 50-60Hz	5 volts vdc	1300 mA

#### Environment

	Operating	Storage/Transport
Temperature	32° F - 104° F (0° C - +40° C)	--4° F - 120° F (-20° C - +49° C)
Humidity	75% RH Max continuous	95% RH Max continuous
	500hPa - 1060 Altitude	500hPa - 1060 Altitude

**Equipment Classification:** Class II, Continuous Operation

#### Accessory Parts List

Model 46070 Portable Headlight	Model 74172 Battery Pack with Charger (European)
Model 05232-U Soft Case	Model 74174 Battery Pack with Charger (U. K.)
Model 49642 Soft Terry Cloth Headband, case of 10	Model 74176 Battery Pack with Charger (Australia)
Model 74170 Battery Pack with Charger (Domestic)	Model 72270 Replacement Battery

#### Emissions and Immunity Information

##### EMC compliance

Special precautions concerning electromagnetic compatibility (EMC) must be taken for all medical electrical equipment. This device complies with IEC 60601-1-2:2007.

- All medical electrical equipment must be installed and put into service in accordance with the EMC information provided in this document and *Green Series Portable Headlight System Directions for Use*.

- Portable and mobile RF communications equipment can affect the behavior of medical electrical equipment.

The Green Series Portable Headlight System complies with all applicable and required standards for electromagnetic interference.

- It does not normally affect nearby equipment and devices.
- It is not normally affected by nearby equipment and devices.
- It is not safe to operate the *Green Series Portable Headlight System* in the presence of high-frequency surgical equipment.
- It's good practice to avoid using the headlight in extremely close proximity to other equipment.

For information about electromagnetic compatibility (EMC), see the Welch Allyn website: [http://www.welchallyn.com/apps/products/product\\_category.jsp?catcode=LTG](http://www.welchallyn.com/apps/products/product_category.jsp?catcode=LTG)

#### Product Disposal



Do not dispose of this product as unsorted municipal waste. Prepare this product for reuse or separate collection as specified by local regulations.

#### Warranty

One year.

#### Service Information

For Technical Support or to obtain information about any Welch Allyn product, contact Welch Allyn Technical Support:

([www.welchallyn.com/support](http://www.welchallyn.com/support)) or visit [www.welchallyn.com/about/company/locations.htm](http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm)

For patent information, please visit [www.welchallyn.com/patents](http://www.welchallyn.com/patents).

## ESPAÑOL

### Directrices para el uso seguro de la Lámpara frontal portátil Green Series

#### Uso previsto

Esta lámpara frontal está diseñada para satisfacer las diversas necesidades de la consulta del médico, el entorno hospitalario y la consulta del especialista.

#### Advertencias

**ADVERTENCIA** La Lámpara frontal portátil Green Series no es adecuada para su uso en presencia de mezcla de anestésicos inflamables con aire u oxígeno u óxido nítrico. Existe riesgo de explosión.

**ADVERTENCIA** LUZ INTENSA: La lámpara es brillante. No mire fijamente a la lámpara cuando esté encendida. Puede ser perjudicial para la vista.

#### Precauciones

**Precaución** Lea el Manual de funcionamiento para informarse sobre advertencias, precauciones generales e instrucciones de uso.

**Precaución** No está permitido modificar este equipo.

**Precaución** No bloquee el acceso al enchufe de pared. Asegúrese de poder desenchufar el transformador de la fuente de alimentación de corriente alterna.

**Precaución** Use exclusivamente la fuente de alimentación/el cargador de batería de la Lámpara frontal portátil Green Series así como el paquete de batería recargable suministrado por Welch Allyn.

**Precaución** No hay piezas que necesiten mantenimiento por parte del usuario en este dispositivo a excepción de la batería recargable y la cinta craneal. Póngase en contacto con el Centro autorizado de atención al cliente en [www.welchallyn.com/support](http://www.welchallyn.com/support) si necesita más ayuda.

#### Configuración e instalación

La Lámpara frontal portátil Green Series ([#] 46070) consta de la Lámpara frontal portátil ([#] 46000) con fuente de alimentación directa ([#] 74170).

La Lámpara frontal portátil Green Series está diseñada para funcionar con batería o fuente de alimentación directa. Para poner en funcionamiento la lámpara frontal utilizando la fuente de alimentación directa, siga las instrucciones e ilustraciones de la sección denominada "Transformador de enchufe directo". Pulse el interruptor de encendido/apagado del enchufe directo para poner en funcionamiento la lámpara.

Para ajustar el tamaño del punto de luz, gire el botón de la sección frontal de la luminaria. Para ajustar la cinta craneal rígida, solo tiene que girar el botón de ajuste situado en la parte de atrás de la cinta.

Siga las instrucciones de montaje que figuran a continuación así como las ilustraciones correspondientes.

#### Transformador de enchufe directo (Vea la figura 2)

1. Enchufe el cable de alimentación en el puerto de la parte superior de la luminaria.
2. Empuje hasta que quede bien colocado en su lugar.
3. El instrumento está ya listo para su uso.
4. Enchufe la fuente de alimentación directa en un receptáculo cercano.

#### Sustitución de la batería (Vea la figura 3)

1. Coloque la batería en el visor de la luminaria.
2. Enchufe al conector

#### Sustitución de la cinta craneal (Vea la figura 4)

Sujetando la luminaria con el interruptor de encendido/apagado en la posición superior, coloque la sección del visor de la luminaria en las aberturas ubicadas en la sección frontal de la cinta craneal de felpa.

# Welch Allyn®

## Green Series Portable Headlight System

[#] 46070, 46072, 46074, 46076, 46070R, 46072R, 46074R, 46076R

### Directions for use

This manual applies to: [REF] 901069 Headlight



### Welch Allyn Technical Support Service Information

[www.welchallyn.com/about/company/locations.htm](http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm)



Welch Allyn, Inc.  
4341 State Street Road  
Skaneateles Falls, NY 13153 USA  
[www.welchallyn.com](http://www.welchallyn.com)

Mat. No. 728481, 80023356 Rev. A  
Revision date: 2018-07

© 2018 Welch Allyn. All rights are reserved. To support the intended use of the product described in this publication, the purchaser of the product is permitted to copy this publication, for internal distribution only, from the media provided by Welch Allyn. No other use, reproduction, or distribution of this publication, or any part of it, is permitted without written permission from Welch Allyn. Welch Allyn assumes no responsibility for any injury to anyone, or for any illegal or improper use of the product, that may result from failure to use this product in accordance with the instructions, cautions, warnings, or statement of intended use published in this manual.

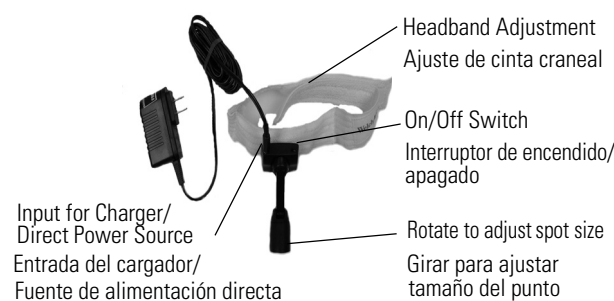


Figure 1/Figura 1



Figure 2/Figura 2



Figure 3/Figura 3



Figure 4/Figura 4

#### SYMBOL DESCRIPTIONS DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS



Consult Directions for use  
Consultar las Instrucciones de uso



Warning  
Advertencia



Caution  
Precaución



Class II Equipment  
Equipo de clase II

#### IPX0

Not protected against the ingress of water  
No protegido contra la entrada de agua



INTENSE LIGHT  
LUZ INTENSA



Lamp on  
Lámpara encendida



Lamp off  
Lámpara apagada



Recycle the product separately from other disposables, see "Product disposal".  
Recicle el producto independientemente de otros productos desechables. Vea "Cómo desechar el equipo".

**Precaución** Si entra un exceso de solución en la luminaria, se podrían dañar los componentes internos. Tenga la precaución de asegurarse de que el trapo no esté impregnado con la solución.

**Precaución** No esterilice la unidad.

- Desenchufe la unidad antes de limpiarla.
- Limpie toda la luminaria con un paño limpio ligeramente humedecido en una solución suave de detergente.
- No encienda la luz hasta que esté completamente seca.

Área de problemas	Posible causa	Medida de corrección
No emite luz	La batería está muerta o no está correctamente conectada	Compruebe que la unidad funciona correctamente con una fuente de alimentación directa. En caso afirmativo, asegúrese de que la batería está correctamente conectada; consulte la sección de sustitución de la batería para obtener instrucciones sobre cómo conectarla. Si la batería está correctamente conectada, recargue o cambie la batería
La emisión de luz es baja	Poca carga en la batería	Compruebe que la unidad funciona correctamente con una fuente de alimentación directa. En caso afirmativo, recargue o cambie la batería

#### Especificaciones

Temperatura del color: 5300K

Intensidad de la luz: 40 lúmenes

Distancia de trabajo: 406 mm

Modelo de referencia	Voltaje de entrada	Voltaje de salida	Corriente de salida
46070(R)	120 V CA 50-60 Hz	5 voltios V CC	1300 mA
46072(R)	230 V CA 50-60 Hz	5 voltios V CC	1300 mA
46074(R)	230 V CA 50-60 Hz	5 voltios V CC	1300 mA
46076(R)	240 V CA 50-60 Hz	5 voltios V CC	1300 mA

Funcionamiento	Almacenamiento/Transporte
Temperatura 0° C - +40° C	-20° C - +49° C
Humedad 75% HR Continuo máximo	95% HR Continuo máximo
500 hPa - 1060 Altitud	500 hPa - 1060 Altitud

**Clasificación del equipo:** Clase II, Funcionamiento continuo

Lámpara frontal portátil modelo 46070	Paquete de batería con cargador (Europeo) modelo 74172
Funda blanda modelo 05232-U	Paquete de batería con cargador (Reino Unido) modelo 74174
Cinta craneal de felpa blanda modelo 49642, caja de 10	Paquete de batería con cargador (Australia) modelo 74176
Paquete de batería con cargador (Nacional) modelo 74170	Batería de recambio modelo 72270

#### Información de emisiones e inmunidad

##### Compatibilidad EMC


Se deben tomar precauciones especiales relacionadas con la compatibilidad electromagnética (EMC) en todos los equipos de electromedicina. Este dispositivo cumple la norma IEC 60601-1-2:2007.

- Los equipos de electromedicina se deben instalar y poner en funcionamiento según la información de EMC que se proporciona en este documento y las *Instrucciones de uso del Sistema de Lámpara frontal portátil Green Series*.
- Los equipos de comunicaciones por radiofrecuencia portátiles y móviles pueden afectar al comportamiento de los equipos de electromedicina.

El Sistema de Lámpara frontal portátil Green Series cumple todas las normas aplicables y obligatorias relativas a la interferencia electromagnética.

- Por lo general no afecta a equipos ni dispositivos cercanos.
- Por lo general no se ve afectado por equipos ni dispositivos cercanos.
- No es seguro utilizar el *Sistema de Lámpara frontal portátil Green Series* en presencia de equipos quirúrgicos de alta frecuencia.
- Es conveniente evitar el uso de la lámpara frontal demasiado cerca de otros equipos.

Si desea obtener información sobre la compatibilidad electromagnética (EMC), consulte el sitio web de Welch Allyn: [http://www.welchallyn.com/apps/products/product\\_category.jsp?catcode=LTG](http://www.welchallyn.com/apps/products/product_category.jsp?catcode=LTG)

	No elimine este producto como residuo municipal sin clasificar. Prepare este producto para su reciclaje o eliminación por separado según especifican las normas locales.
---	--

#### Garantía

Un año.

#### Información de servicio

Si desea asistencia técnica o para obtener información sobre cualquier producto de Welch Allyn, póngase en contacto con el servicio técnico de Welch Allyn:

([www.welchallyn.com/support](http://www.welchallyn.com/support)) o visite [www.welchallyn.com/about/company/locations.htm](http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm)

Para obtener información sobre patentes, visite [www.welchallyn.com/patents](http://www.welchallyn.com/patents).

#### FRANÇAIS

#### Instrctions d'utilisation et consignes de sécurité relatives à la lampe frontale portable série Green

#### Utilisation prévue

La lampe frontale est conçue pour répondre aux divers besoins au cabinet du médecin et du spécialiste et dans l'environnement hospitalier.

#### Avertissements

**AVERTISSEMENT** La lampe frontale portable série Green ne peut être utilisée en présence d'un mélange anesthésique inflammable à l'air, à l'oxygène ou au protoxyde d'azote. Une explosion risque d'en résulter.

**AVERTISSEMENT** LUMIÈRE INTENSE : la lampe est vive. Ne pas regarder directement vers la lampe en cours d'utilisation. Risque de lésions oculaires.

#### Mises en garde

**Attention** Lire le manuel d'utilisation pour connaître les avertissements, mises en garde et consignes d'utilisation.




**Attention** Aucune modification de cet équipement n'est autorisée.

**Attention** Ne pas bloquer l'accès à la prise murale. S'assurer que le transformateur peut être débranché de la source d'alimentation c.a.

**Attention** Utiliser exclusivement la source d'alimentation/le chargeur de batterie pour lampe frontale portable série Green et la batterie rechargeable fournis par Welch Allyn.

**Attention** Ce dispositif ne contient aucun composant pouvant être entretenu/réparé par l'utilisateur à l'exception des batteries rechargeables et du bandeau. Contacter le centre de maintenance agréé repris sous [www.welchallyn.com/support](http://www.welchallyn.com/support) pour une assistance complémentaire.

#### Assemblage et fonctionnement

La lampe frontale portable série Green (  # 46070) comprend la lampe frontale portable (  # 46000) et la source d'alimentation directe (  # 74170).

La lampe frontale portable série Green est conçue pour fonctionner avec la batterie ou la source d'alimentation directe. Pour utiliser la lampe frontale avec la source d'alimentation directe, suivre les instructions et les illustrations au chapitre « Transformateur plug-in ». Appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt situé sur la prise directe pour faire fonctionner la lampe.

Pour régler la taille du faisceau lumineux, tourner le bouton situé à l'avant de la lampe. Pour régler le bandeau rigide, tourner le bouton de réglage situé à l'arrière du bandeau.

Suivre les instructions d'assemblage reprises ci-dessous et les illustrations correspondantes.

##### Transformateur plug-in (voir Figure 2)

- Insérer le cordon d'alimentation dans le port sur la partie supérieure de la lampe.
- Enfoncer jusqu'à ce qu'il soit bien en place.
- Le dispositif est prêt à l'emploi.
- Brancher la source d'alimentation directe dans la prise.

#### Remplacement de la batterie (voir Figure 3)

- Insérer la batterie dans la visière de la lampe.
- Brancher sur le connecteur.

#### Remplacement du bandeau (voir Figure 4)

Tout en maintenant la lampe en dirigeant l'interrupteur Marche/Arrêt vers le haut, placer la visière de la lampe dans les ouvertures situées à l'avant du bandeau en tissu éponge.

#### Nettoyage (recommandé une fois par mois)

**Attention** Ne pas immerger dans une solution de nettoyage.

**Attention** L'infiltration de solution excédentaire à l'intérieur de la lampe risque d'endommager les composants. Veiller à ce que le tissu ne soit pas imbibé de solution.

**Attention** Ne pas stériliser l'unité.

- Débrancher l'unité avant le nettoyage.
- Nettoyer le dispositif à l'aide d'un chiffon légèrement humidifié d'une solution de détergent doux.
- Ne pas faire fonctionner la lampe avant qu'elle ne soit complètement sèche.

Problème	Cause possible	Action corrective
Absence de lumière	Batterie déchargée ou pas correctement connectée	Vérifier si l'unité est alimentée par la source d'alimentation directe. Si oui, s'assurer que la batterie est correctement connectée <span> </span> ; consulter le chapitre de remplacement de la batterie pour les instructions de connexion de la batterie. Si la batterie est correctement connectée, la recharger ou la remplacer
Faible intensité lumineuse	Charge faible de la batterie	Vérifier si l'unité est alimentée par la source d'alimentation directe. Si oui, recharger ou remplacer la batterie.

#### Spécifications

Température de couleur : 5300 K

Intensité lumineuse : 40 lumen

Distance utile : 16 pouces

Réf. modèle	Tension d'entrée	Tension de sortie	Courant de sortie
46070(R)	120 Vc.a. 50-60 Hz	5 volts c.c.	1 300 mA
46072(R)	230 Vc.a. 50-60 Hz	5 volts c.c.	1 300 mA
46074(R)	230 Vc.a. 50-60 Hz	5 volts c.c.	1 300 mA
46076(R)	240 Vc.a. 50-60 Hz	5 volts c.c.	1 300 mA

Service	Stockage/Transport
Température 0° C - +40° C	-20° C - +49° C
Humidité 75 <span> </span> % HR max en continu	95 <span> </span> % HR max en continu
500 hPa - 1060 altitude	500 hPa - 1060 altitude

**Classification de l'équipement :** Classe II, fonctionnement continu

Lampe frontale portable modèle 46070	Batterie avec chargeur modèle 74172 (Europe)
Étui souple modèle 05232-U	Batterie avec chargeur modèle 74174 (R.-U.)
Bandeau souple en tissu éponge modèle 49642, boîte de 10	Batterie avec chargeur modèle 74176 (Australie)
Batterie avec chargeur modèle 74170 (national)	Batterie de rechange modèle 72270

#### Informations relatives aux émissions et à l'immunité

##### Conformité CEM

Des précautions spéciales relatives à la compatibilité électromagnétique (CEM) doivent être prises pour tout le matériel électrique médical. Cet appareil est conforme à l'IEC 60601-1-2:2007.


- L'ensemble du matériel électrique médical doit être installé et mis en service conformément aux informations CEM fournies dans le présent document et au *mode d'emploi de la lampe frontale portable série Green*.
- Le matériel de radiocommunications RF portable et mobile peut affecter le comportement du matériel électrique médical.

La lampe frontale portable série Green est conforme à toutes les normes applicables et requises en matière de brouillage électromagnétique.

- En principe, elle n'affecte pas les appareils et le matériel avoisinants.
- En général, elle n'est pas affectée par les appareils et le matériel avoisinants.
- Il n'est pas prudent d'utiliser la *lampe frontale portable série Green* à proximité d'équipements chirurgicaux à haute fréquence.
- Il convient d'éviter d'utiliser la lampe frontale à proximité d'autres équipements.

Pour obtenir des informations relatives à la compatibilité électromagnétique (CEM), consulter le site Web de Welch Allyn : [http://www.welchallyn.com/apps/products/product\\_category.jsp?catcode=LTG](http://www.welchallyn.com/apps/products/product_category.jsp?catcode=LTG)

#### Mise au rebut du produit

 Ne jetez pas ce produit avec les déchets ménagers non triés. Préparez ce produit pour une réutilisation ou une collecte séparée, comme stipulé par les réglementations locales.

#### Garantie

Un an.

#### Information d'entretien

Pour un support technique ou des informations sur un produit Welch Allyn, contacter l'Assistance technique de Welch Allyn :

([www.welchallyn.com/support](http://www.welchallyn.com/support)) ou consulter le site [www.welchallyn.com/about/company/locations.htm](http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm)

Pour plus d'informations sur les brevets, consulter le site [www.welchallyn.com/patents](http://www.welchallyn.com/patents).

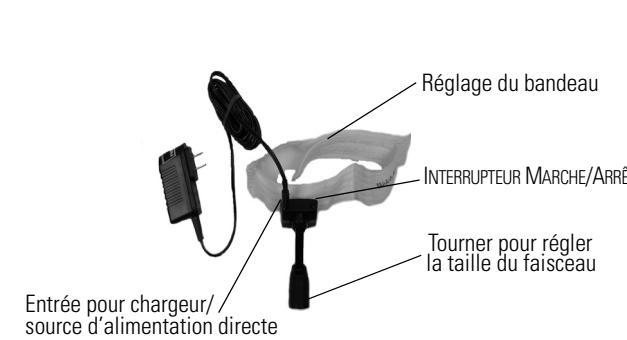


Figure 1











Figure 2



Figure 3



Figure 4

	Consulter le mode d'emploi		LUMIÈRE INTENSE
	Avertissement		Lampe allumée
	Attention		Lampe éteinte
	Équipement de classe II		Recycler ce produit séparément des autres produits jetables, voir le chapitre « <span> </span> Mise au rebut du produit <span> </span> ».
<b>IPX0</b>	Non protégé contre les infiltrations d'eau		



## PORTUGUÊS

### Directrizes para a utilização segura do Foco portátil Green Series

#### Utilização pretendida

Este foco foi concebido para dar resposta às várias necessidades dos consultórios de clínica geral, consultórios da especialidade e hospitais.

#### Avisos

**AVISO** O Foco portátil Green Series não se destina a ser utilizado na presença de compostos anestésicos inflamáveis com o ar ou oxigénio ou óxido nitroso. Pode ocorrer uma explosão.

**AVISO** LUZ INTENSA: A lâmpada emite uma luz intensa. Não olhe para ela mesma quando estiver activada. Tal pode ser prejudicial para os olhos.

#### Cuidados

**Cuidado** Leia os Avisos, Precauções e Instruções de utilização no Manual de utilização.

**Cuidado** A modificação deste equipamento não é permitida.

**Cuidado** Não bloqueie o acesso à tomada. Certifique-se de que o

transformador pode ser desligado de uma fonte de alimentação de CA.

**Cuidado** Utilize apenas a fonte de alimentação/o carregador de bateria do Foco portátil Green Series e o conjunto de baterias recarregáveis fornecido pela Welch Allyn.

**Cuidado** Para além das baterias recarregáveis e da fita de cabeça, o dispositivo não tem outras peças que possam ser reparadas pelo utilizador. Contacte o centro de assistência autorizado indicado em [www.welchallyn.com/support](http://www.welchallyn.com/support) para obter mais assistência.

### Configuração e funcionamento

O Foco portátil Green Series ( [#] 46070) consiste num Foco portátil ( [#] 46000) com Fonte de alimentação directa ( [#] 74170).

O Foco portátil Green Series foi concebido para funcionar à base de uma bateria ou fonte de alimentação directa. Para trabalhar com o foco utilizando a fonte de alimentação directa, siga as instruções e ilustrações na secção "Transformador de ligação directa." Pressione o interruptor de activação localizado na Ficha directa para activar o foco.

Para ajustar o tamanho do foco de luz, gire o manípulo na secção dianteira do aparelho. Para ajustar a fita rígida da cabeça, basta rodar o manípulo de ajuste localizado na parte de trás da mesma.

Siga as instruções de montagem indicadas abaixo e as ilustrações correspondentes.

#### Transformador de ligação directa (ver a figura 2)

- Introduza o cabo de alimentação no conector na zona superior do aparelho.
- Pressione até estar bem encaixado.
- Neste momento o instrumento pode ser utilizado.
- Ligue a fonte de alimentação directa a uma tomada próxima.

#### Substituição da bateria (ver a figura 3)

- Coloque o conjunto de baterias no visor do aparelho.
- Ligue ao conector.

#### Substituição da fita da cabeça (ver a figura 4)

Segure no aparelho, mantendo o interruptor de activação na posição superior, e insira a secção do visor do mesmo nas reentrâncias localizadas na secção frontal da fita da cabeça frisada.

#### Limpeza (mensal, segundo as recomendações)

**Cuidado** Não mergulhar em soluções de limpeza.

**Cuidado** A introdução de um excesso de solução no aparelho pode danificar os componentes internos. Tenha cuidado para assegurar que o pano de limpeza não fica saturado com solução.

**Cuidado** Não esterilizar a unidade.

- Desligue a unidade antes de a limpar.
- Esfregue todo o aparelho com um pano limpo ligeiramente humedecido em solução ligeira de detergente.
- Não manipule a luz emitida antes de o aparelho estar bem seco.

#### Resolução de problemas

Problema	Causa possivel	Método de correcção
Não há emissão de luz	Bateria "morta" ou mal ligada	Verificar se a unidade funciona quando ligada à tomada. Em caso positivo, assegure que a bateria está bem ligada; consulte a secção sobre a substituição da bateria para obter instruções sobre como ligar a bateria. Se a bateria estiver bem ligada, recarregue ou substitua a mesma
A luz emitida é fraca	Bateria com pouca energia	Verificar se a unidade funciona quando ligada à tomada. Em caso positivo, recarregar ou substituir a bateria

#### Especificações

Temperatura de cor: 5300K

Intensidade da luz: 40 Lümens

Distância operacional: 40,64 cm (16 polegadas)

#### Características eléctricas

Modelo de ref.	Tensão de entrada	Tensão de saída	Corrente de saída
46070(R)	120VAC 50-60Hz	5 volts vcc	1300 mA
46072(R)	230VAC 50-60Hz	5 volts vcc	1300 mA
46074(R)	230VAC 50-60Hz	5 volts vcc	1300 mA
46076(R)	240VAC 50-60Hz	5 volts vcc	1300 mA

### Ambiente

	Em funcionamento	Transporte/armazenamento
Temperatura	0° C - +40° C (32° F - 104° F)	-20° C - +49° C (-4° F - 120° F)
Humidade	75% HR contínua máx.	95% HR contínua máx.
	500hPa - 1060 Altitude	500hPa - 1060 Altitude

**Classificação do equipamento:** Classe II, Funcionamento contínuo

#### Lista de acessórios

Foco portátil, modelo 46070	Conjunto de baterias com carregador, modelo 74172 (Europa)
Bolsa flexível, modelo 05232-U	Conjunto de baterias com carregador, modelo 74174 (Reino Unido)
Fita de cabeça suave e frisada, modelo 49642, embalagem de 10	Conjunto de baterias com carregador, modelo 74176 (Austrália)
Conjunto de baterias com carregador, modelo 74170 (EUA)	Bateria sobresselente, modelo 72270

### Informações sobre as emissões e a imunidade

Têm de ser tomadas precauções especiais relativamente à compatibilidade electromagnética (CEM) para todos os equipamentos médicos eléctricos. Este dispositivo está em conformidade com aIEC 60601-1-2:2007.

- Todo o equipamento médico deve ser instalado e colocado em funcionamento de acordo com a informação acerca da CEM fornecida neste documento e as *Instruções de utilização do Foco portátil Green Series*.
- O equipamento de comunicações de RF portátil e móvel pode afectar o comportamento do equipamento médico eléctrico.

O Sistema de foco portátil Green Series está em conformidade com todas as normas aplicáveis e obrigatórias referentes às interferências electromagnéticas.

- Normalmente, não afecta os equipamentos e dispositivos existentes nas proximidades.
- De um modo geral, não é afectado pelos equipamentos e dispositivos existentes nas proximidades.
- Não é seguro utilizar o *Sistema de foco portátil Green Series* na presença de equipamento cirúrgico de alta-frequência.
- Recomenda-se evitar a utilização do foco extremamente próximo de outro equipamento electrónico.

Para obter informações acerca de compatibilidade electromagnética (EMC), consulte o Website da Welch Allyn: [http://www.welchallyn.com/apps/products/product\\_category.jsp?catcode=LTG](http://www.welchallyn.com/apps/products/product_category.jsp?catcode=LTG)

### Eliminação do produto

Não elimine este produto como lixo urbano indiferenciado. Prepare este produto para reutilização ou recolha separada, conforme especificado nos regulamentos locais.

#### Garantia

Um ano.

#### Informações sobre assistência

Para obter assistência técnica ou quaisquer informações sobre produtos da Welch Allyn, contacte a Assistência Técnica da Welch Allyn:

([www.welchallyn.com/support](http://www.welchallyn.com/support)) ou visite [www.welchallyn.com/about/company/locations.htm](http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm)

Para obter informações acerca de patentes, visite [www.welchallyn.com/patents](http://www.welchallyn.com/patents).

## ITALIANO

### Linee guida per un uso sicuro della lampada frontale portatile Green Series

#### Destinazione d’uso

Questa lampada frontale è stata progettata per soddisfare le varie esigenze dello studio del medico, dell’ambiente ospedaliero e dell’ambulatorio dello specialista.

#### Avvertenze

**AVVERTENZA** La lampada frontale portatile Green Series non è adatta per l’uso in presenza di miscele anestetiche infiammabili con aria, ossigeno o protossido di azoto. Potrebbe verificarsi un’esplosione.

**AVVERTENZA** LUCE INTENSA: la luce della lampada è luminosa. Non fissare la luce della lampada durante l’utilizzo. Può essere nociva per gli occhi.

#### Precauzioni

**Attenzione** Leggere il manuale di funzionamento per conoscere le avvertenze, le precauzioni e le istruzioni d’uso.

**Attenzione** È vietato apportare modifiche all’apparecchiatura.

**Attenzione** Non bloccare l’accesso alla presa a parete. Assicurarsi che il trasformatore possa essere scollegato dalla fonte di alimentazione CA.

**Attenzione** Utilizzare solo la fonte di alimentazione/caricatore e il pacco batteria ricaricabile della lampada frontale portatile Green Series fornite da Welch Allyn.

**Attenzione** All’interno del dispositivo non sono presenti parti riparabili dall’utente, tranne le batterie ricaricabili e la fascia. Per maggiori informazioni, contattare il centro di assistenza autorizzato elencato all’indirizzo [www.welchallyn.com/support](http://www.welchallyn.com/support).

### Configurazione e funzionamento

Il sistema della lampada frontale portatile Green Series ( [#] 46070) è composto dalla lampada frontale portatile ( [#] 46000) con fonte di alimentazione diretta ( [#] 74170).

La lampada frontale portatile Green Series è progettata per il funzionamento con batteria o tramite fonte di alimentazione diretta. Per utilizzare la lampada frontale tramite la fonte di alimentazione diretta, seguire le istruzioni e le illustrazioni nella sezione Trasformatore plug-in diretto. Premere l’interruttore di accensione/spegnimento posizionato sul filo del connettore per utilizzare la lampada frontale.

Per regolare lo spot, ruotare la manopola nella parte frontale della lampada. Per regolare la fascia rigida, utilizzare il gancio di regolazione nella parte posteriore della fascia.

Attenersi alle istruzioni per l’assemblaggio elencate di seguito e alle illustrazioni corrispondenti.

#### Trasformatore plug-in diretto (vedere la Figura 2)

- Inserire il cavo di alimentazione nella porta nella parte superiore della lampada.
- Spingerlo fino a inserirlo completamente in posizione.
- Lo strumento è pronto per l’utilizzo.
- Collegare la fonte di alimentazione diretta in un alloggiamento adiacente.

#### Sostituzione della batteria (vedere la figura 3)

- Inserire il gruppo batterie nella mascherina della lampada.
- Inserire nel connettore.

#### Sostituzione della fascia (vedere la figura 4)

Tenendo la lampada con l’interruttore di accensione/spegnimento in posizione alta, inserire la mascherina della lampada nelle aperture situate nella sezione anteriore della fascia di spugna.

### Pulizia (raccomandata con frequenza mensile)

**Attenzione** Non immergere nelle soluzioni detergenti.

**Attenzione** Una penetrazione eccessiva delle soluzioni nella lampada potrebbe danneggiarne i componenti interni. Utilizzare con attenzione assicurandosi che il panno non sia saturo con la soluzione.

**Attenzione** Non sterilizzare l’unità.

- Scollegare l’unità prima della procedura di pulizia.
- Pulire lo strumento con un panno leggermente inumidito con una soluzione detergente delicata.
- Non utilizzare la lampada fino a quando non risulta completamente asciutta.

### Individuazione e risoluzione dei problemi

Area problema	Causa possibile	Azione correttiva
Nessuna emissione luminosa	Batteria completa–mente scarica o non collegata correttamente	Verificare che l’unità funzioni con la fonte di alimentazione diretta. In tal caso, assicurarsi che la batteria sia collegata correttamente. Per collegare la batteria, fare riferimento alla sezione sulla sostituzione della batteria. Se la batteria è collegata correttamente, ricaricarla o sostituirla
Scarsa emissione luminosa	Carica della batteria ridotta	Verificare che l’unità funzioni con la fonte di alimentazione diretta. In tal caso, ricaricare o sostituire la batteria

### Specifiche

Temperatura colore: 5300K

Intensità luce: 40 lumen

Distanza operativa: 40,6 cm (16 pollici)

#### Specifiche elettriche

Modello rif.	Tensione di ingresso	Tensione in uscita	Corrente in uscita
46070(R)	120 V CA 50-60 Hz	5 volt V CC	1300 mA
46072(R)	230 V CA 50-60 Hz	5 volt V CC	1300 mA
46074(R)	230 V CA 50-60 Hz	5 volt V CC	1300 mA
46076(R)	240 V CA 50-60 Hz	5 volt V CC	1300 mA

	Funzionamento	Conservazione/trasporto
Temperatura	da 0° C a+40° C (da 32° F a 104° F)	da -20° C a +49° C (da -4° F a 120° F)
Umidità	75% di umidità relativa massima continua	95% di umidità relativa massima continua
	Altitudine 500 hPa - 1060	Altitudine 500 hPa - 1060





**Classificazione dell’apparecchiatura:** Classe II, funzionamento continuo

#### Elenco parti accessori





Modello 46070 Lampada portatile	Modello 74172 Pacco batteria con caricatore (Europa)
Modello 05232-U Valigetta morbida	Modello 74174 Pacco batteria con caricatore (Regno Unito)
Modello 49642 Fascia di spugna morbida, confezione da 10	Modello 74176 Pacco batteria con caricatore (Australia)
Modello 74170 Pacco batteria con caricatore (nazionale)	Modello 72270 Batteria sostitutiva

#### DESCRIZÕES DOS SÍMBOLOS

#### DESCRIZIONE DEI SIMBOLI

	Consultar as instruções de utilização Consultare le istruzioni per l’uso
	Advertência Avvertenza
	Cuidado Attenzione
	Equipamento de Classe II Apparecchiatura di classe II

**IPXØ** O equipamento não está protegido contra a entrada de água
Non protetto contro l’ingresso di acqua

	LUZ INTENSA LUCE INTENSA
	Lâmpada ligada Lampada accesa
	Lâmpada desligada Lampada spenta
	Recicle o produto separando-o de outros produtos descartáveis; consulte a secção "Eliminação do produto". Riciclare il prodotto separatamente da altri rifiuti riciclabili, consultare la sezione "Smaltimento del prodotto".

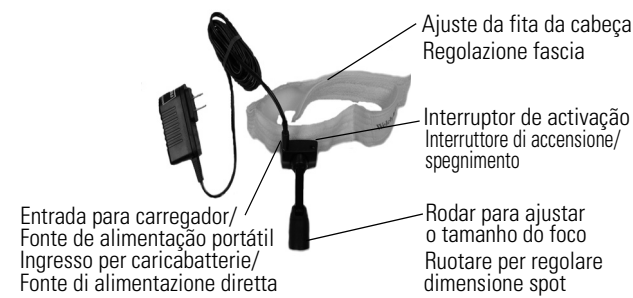


Figura 1/Figura 1

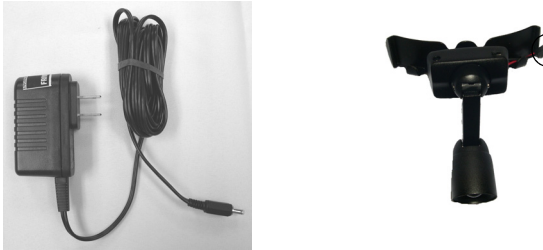


Figura 2/Figura 2



Figura 3/Figura 3

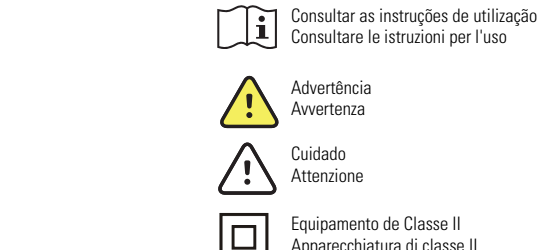


Figura 4/Figura 4

## Informazioni relative alle emissioni e all’immunità Conformità EMC

Tutte le apparecchiature elettriche medicali richiedono l'adozione di speciali precauzioni riguardanti la compatibilità elettromagnetica (EMC). Questo dispositivo è conforme alla norma IEC 60601-1-2:2007.

- Tutte le apparecchiature elettriche medicali devono essere installate e poste in servizio in base alle informazioni sulla EMC fornite in questo documento e nelle *istruzioni per l'uso del sistema della lampada frontale portatile Green Series*.
- Le apparecchiature di comunicazione in radiofrequenza portatili e mobili potrebbero influenzare il comportamento delle apparecchiature elettriche medicali.

Il sistema della lampada frontale portatile Green Series è conforme a tutte le normative applicabili e richieste in materia di interferenze elettromagnetiche.

- Normalmente non influisce sulle apparecchiature e sui dispositivi adiacenti.
- Normalmente le apparecchiature e i dispositivi adiacenti non influiscono sul suo funzionamento.
- Non è sicuro far funzionare il *sistema della lampada frontale portatile Green Series* in presenza di apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza.
- È comunque consigliabile evitare di utilizzare la lampada frontale a distanza molto ravvicinata da altre apparecchiature.

Per maggiori informazioni sulla compatibilità elettromagnetica (EMC), visitare il sito Web Welch Allyn: [http://www.welchallyn.com/apps/products/product\\_category.jsp?catcode=LTG](http://www.welchallyn.com/apps/products/product_category.jsp?catcode=LTG)

## Smaltimento del prodotto



Non smaltire questo prodotto come rifiuto urbano indifferenziato. Preparare il prodotto per il riutilizzo o la raccolta differenziata in base alle normative locali.

## Garanzia

Un anno.

## Informazioni sull'assistenza

Per l'assistenza tecnica o per ottenere informazioni sui prodotti Welch Allyn, rivolgersi all'assistenza tecnica Welch Allyn:

([www.welchallyn.com/support](http://www.welchallyn.com/support)) o visitare il sito [www.welchallyn.com/about/company/locations.htm](http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm)

Per informazioni sui brevetti, visitare il sito [www.welchallyn.com/patents](http://www.welchallyn.com/patents).

## SVENSKA

### Anvisningar för säker användning av Green Series Pannlampa

#### Användningsområde

Denna pannlampa är utformad för att tillgodose de behov som finns på läkarmottagningar, sjukhus och specialistmottagningar.

#### Varningar

**VARNING** Green Series pannlampa bör inte användas i utrymmen där det förekommer brännbar blandning av anestetika och luft eller syre eller lustgas. En explosion kan uppstå.

**VARNING** SKARPT LJUS: Lampan är stark. Titta inte på lampan när den används. Det kan vara skadligt för ögonen.

#### Försiktighetsåtgärder

**Var försiktig** Läs varningarna, försiktighetsåtgärder och bruksanvisningen i användarhandboken.

**Var försiktig** Den här utrustningen får inte ändras.

**Var försiktig** Blockera inte vägguttaget. Kontrollera att transformatorn kan kopplas ur från strömkällan.

**Var försiktig** Använd endast den strömkälla/batteriladdare och det laddningsbara batteri som är avsett för Green Series pannlampa och tillhandahålls av Welch Allyn.

**Var försiktig** Det finns inga delar inne i produkten som användaren kan åtgärda, förutom de laddningsbara batterierna och pannbandet. Kontakta det auktoriserade servicecenter som anges på [www.welchallyn.com/support](http://www.welchallyn.com/support) för ytterligare hjälp.

#### Inställningar och användning

Green Series pannlampa ( # 46070) består av pannlampan ( # 46000) med direkt strömkälla ( # 74170).

Green Series pannlampa är avsedd att användas med batteri eller direkt strömkälla. Följ instruktionerna och illustrationerna i avsnittet med rubriken Direktströmstransformator om pannlampan ska användas med den direkta strömkällan. Slå på pannlampan genom att trycka på strömbrytaren på direktanslutningen.

Anpassa ljuspunktens storlek genom att vrida på vredet på den främre delen av ljusarmaturen. Anpassa pannbandet genom att helt enkelt rotera justeringsvredet på den bakre delen av pannbandet.

Följ monteringsanvisningarna nedan och motsvarande illustrationer.

#### Direktströmstransformator (Se bild 2)

- Anslut nätsladden till uttaget ovanpå lampan.
- Tryck tills den sitter fast ordentligt.
- Enheten är nu klar att användas.
- Anslut direktströmkabeln till ett vägguttag i närheten.

#### Byta batteri (Se bild 3)

- Placera batterierna i lampans panndel.
- Anslut till uttaget.

#### Byta pannband (Se bild 4)

Håll lampan med strömbrytaren uppåt och placera lampans panndel i öppningarna på frambdelen av frottépannbandet.

#### Rengöring (Varje månad rekommenderas)

**Var försiktig** Sänk inte ned enheten i någon rengöringslösning.

**Var försiktig** Om vätska kommer in i ljusarmaturen kan de inre komponenterna skadas. Var försiktig så att trasan inte är genombلöt av rengöringslösning.

#### Var försiktig

- Koppla ur enheten före rengöring.

- Torka av hela ljusarmaturen med en trasa som är lätt fuktad med en mild lösning med rengöringsmedel.
- Använd inte lampan förrän den är helt torr.

#### Felsökning

Problem-område	Möjlig orsak	Rättelsemetod
Lampan lyser inte	Batteriet är urladdat eller anslutet på fel sätt	Kontrollera att enheten fungerar med direkt strömkälla. Om ja, se till att batteriet är anslutet på rätt sätt. Se anvisningar om hur batteriet ska anslutas i avsnittet om byte av batteri. Ladda eller byt batteriet om det är anslutet på rätt sätt
Lampan lyser svagt	Låg laddningsnivå	Kontrollera att enheten fungerar med direkt strömkälla. Om ja, ladda eller byt ut batteriet

#### Specifikationer

Färgtemperatur: 5300K

Ljusintensitet: 40 lumen

Arbetsavstånd: 40 cm

#### Elektrisk

Ref-modell	Ingående spänning	Utgående spänning	Utgående strömstyrka
46070(R)	120 V AC 50–60 Hz	5 volt v dc	1300 mA
46072(R)	230 V AC 50–60 Hz	5 volt v dc	1300 mA
46074(R)	230 V AC 50–60 Hz	5 volt v dc	1300 mA
46076(R)	240 V AC 50–60 Hz	5 volt v dc	1300 mA

#### Miljö

Drift	Förvaring/transport
Temperatur 0 °C till 40 °C (32 °F till 104 °F)	-20 °C till 49 °C (-4 °F till 120 °F)
Luftfuktighet 75 % RH max kontinuerligt	95 % RH max kontinuerligt
500 hPa – 1060 höjd över havet	500 hPa – 1060 höjd över havet

**Urustningsklassificering:** Klass II, kontinuerlig drift

#### Tillbehörslista

Modell 46070 Pannlampa	Modell 74172 Batteripaket med laddare (Europa)
Modell 05232-U Mjuk väska	Modell 74174 Batteripaket med laddare (Storbritannien)
Modell 49642 Mjukt frottépannband, paket med 10 st	Modell 74176 Batteripaket med laddare (Australien)
Modell 74170 Batteripaket med laddare (USA)	Modell 72270 Reservbatteri

#### Information om emissioner och immunitet

##### EMC-överensstämmelse

Särskilda försiktighetsåtgärder måste vidtas när det gäller elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) för all medicinsk elektrisk utrustning. Den här enheten överensstämmer med IEC 60601-1-2:2007.

- All medicinsk elektrisk utrustning måste vara installerad och användas i enlighet med den EMC-information som anges i det här dokumentet och bruksanvisningen för *Green Series pannlampssystem*.
- Bärbar och mobil RF-kommunikationsutrustning kan påverka funktionen hos medicinsk elektrisk utrustning.

Green Series pannlampssystem uppfyller alla tillämpliga och obligatoriska normer gällande elektromagnetiska störningar.

- Det påverkar normalt inte utrustning och enheter i dess närhet.
- Det påverkas normalt inte av utrustning och enheter i dess närhet.
- Det är inte säkert att använda *Green Series pannlampssystem* i närheten av högfrekvent, kirurgisk utrustning.
- Det är god praxis att undvika att använda pannlampan mycket nära annan elektronisk utrustning.

Information om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) finns på Welch Allynns webbplats: [http://www.welchallyn.com/apps/products/product\\_category.jsp?catcode=LTG](http://www.welchallyn.com/apps/products/product_category.jsp?catcode=LTG)

#### Kassering av produkten



Kassera inte denna produkt som osorterat avfall. Förbered produkten för återanvändning eller separat sortering i enlighet med lokala föreskrifter.

#### Garanti

Ett år.

#### Serviceinformation

Om du behöver teknisk support eller mer information om någon Welch Allyn-produkt ber vi dig kontakta Welch Allynns tekniska support:

([www.welchallyn.com/support](http://www.welchallyn.com/support)) eller besöka [www.welchallyn.com/about/company/locations.htm](http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm)

För patentinformation ber vi dig gå in på [www.welchallyn.com/patents](http://www.welchallyn.com/patents).

## DEUTSCH

### Richtlinien für die sichere Benutzung der Green Series Tragbare Kopfleuchte

#### Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Kopfleuchte wurde für die verschiedenen Anforderungen von Allgemein- und Facharztpraxen sowie Krankenhäusern entwickelt.

#### Warnungen

**WARNUNG** Green Series tragbare Kopfleuchte ist nicht geeignet für den Einsatz in Gegenwart von entflammaren Anästhetika-Luft-/Sauerstoff-/Stickoxid-Gemischen. Dabei könnte Explosionsgefahr bestehen.

**WARNUNG** HOHE LICHTSTÄRKE: Leuchte ist hell. Nicht in die Leuchte sehen, während diese benutzt wird. Dies kann Augenschäden hervorrufen.

#### Vorsichtsmaßnahmen

**Achtung** Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Gebrauchsanweisungen in der Bedienungsanleitung beachten.

**Achtung** Keine Änderungen an diesem Gerät zulässig.

**Achtung** Der Zugang zur Wandsteckdose darf nicht versperrt werden.

Sicherstellen, dass der Transformator von der Netzstromquelle abgezogen werden kann.

**Achtung** Ausschließlich Stromversorgung/Akkuladegerät und Akkusatz von Welch Allyn für die Green Series tragbare Kopfleuchte verwenden.

**Achtung** Gerät enthält außer den Akkus und dem Stirnband keine Teile, die vom Benutzer gewartet werden können. Wenn Sie weitere Unterstützung benötigen, wenden Sie sich an eines der unter [www.welchallyn.com/support](http://www.welchallyn.com/support) aufgelisteten autorisierten Servicezentren von Welch Allyn.

#### Inbetriebnahme und Bedienung

Die Green Series tragbare Kopfleuchte ( # 46070) besteht aus der Kopfleuchte ( # 46000) mit direkter Stromquelle ( # 74170).

Die Green Series tragbare Kopfleuchte ist für den Betrieb mit Akkus oder direkter Stromquelle ausgelegt. Zum Betrieb der Kopfleuchte an der direkten Stromversorgung die Anleitungen und Abbildungen im Abschnitt „Steckertransformator“ beachten. Zum Betrieb der Kopfleuchte den Ein-/Aus-Schalter am Steckertransformator drücken.

Die Größe des Lichtkegels lässt sich am Drehknopf im vorderen Bereich der Leuchte einstellen. Zum Einstellen des starren Stirnbandes einfach den Einstellknopf auf der Rückseite des Stirnbandes drehen.

Die nachfolgende Montageanleitung und die zugehörigen Abbildungen beachten.

#### Steckertransformator (siehe Abbildung 2)

- Netzkabel in die Buchse auf der Oberseite der Leuchte einstecken.
- Bis zum festen Sitz hineindrücken.
- Das Instrument ist jetzt betriebsbereit.
- Direktstromquelle in eine nahe gelegene Steckdose einstecken.

#### Akkuwechsel (siehe Abbildung 3)

- Den Akkusatz in die Leuchtenblende einlegen.
- Den Stecker anschließen.

#### Stirnbandaustausch (siehe Abbildung 4)

Die Leuchte mit dem Ein/Aus-Schalter nach oben halten, den Blendenabschnitt der Leuchte in die Öffnungen im vorderen Bereich des Frottee-Stirnbandes einsetzen.

#### Reinigung (monatlich empfohlen)

**Achtung** Nicht in Reinigungslösungen eintauchen.

**Achtung** Lösung könnte in die Leuchte gelangen und deren inneren Komponenten beschädigen. Sorgfältig darauf achten, dass das Tuch nicht mit Lösung gesättigt ist.

**Achtung** Das Gerät nicht sterilisieren.

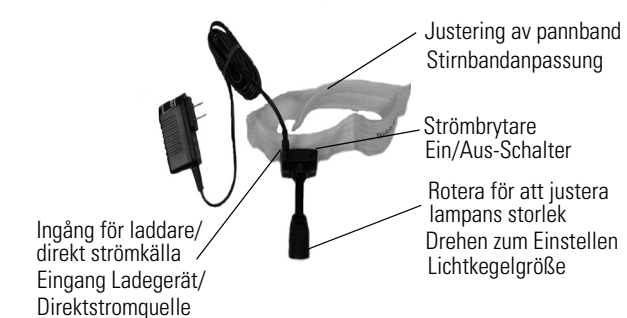
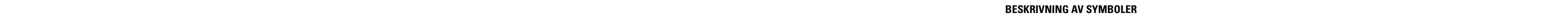


Bild 1 / Abbildung 1



Bild 2 / Abbildung 2



Bild 3 / Abbildung 3



Bild 4 / Abbildung 4

#### BESKRIVNING AV SYMBOLER SYMBOLBESCHREIBUNGEN



Läs bruksanvisningen  
Gebrauchsanweisung beachten



Varning  
Warnung



Försiktighet  
Achtung



Klass II-utrustning  
Gerät der Klasse II



SKARPT LJUS  
STARKES LICHT



Lampa påslagen  
Leuchte ein



Lampa fränslagen  
Leuchte aus



Återvinn produkten separat. Får inte kasseras bland  
hushållsopor. Se "Kassering av produkten".  
Produkt getrennt von anderen Verbrauchsmaterialien der  
Wiederverwertung zuführen, siehe „Produktentsorgung“.

#### IPXØ

Enheten är inte skyddad mot inträngande vätska.  
Nicht gegen Eindringen von Wasser geschützt



- Gerät vor dem Reinigen von der Stromversorgung trennen.
- Die gesamte Leuchte mit einem sauberen Tuch abwischen, das leicht mit einer milden Reinigungsmittellösung angefeuchtet ist.
- Leuchte erst wieder in Betrieb nehmen, wenn diese vollständig getrocknet ist.

#### Fehlerbehebung

Problem-bereich	Mögliche Ursache	Abhilfe
Keine Lichtabgabe	Akku entladen oder nicht korrekt angeschlossen	Überprüfen, ob das Gerät an der direkten Stromquelle funktioniert. Wenn ja, den korrekten Anschluss des Akkus sicherstellen; Hinweise zum Anschließen des Akkus enthält der Abschnitt über den Akkuwechsel. Wenn der Akku korrekt angeschlossen ist, den Akku aufladen oder ersetzen
Schwache Lichtabgabe	Geringer Ladezustand des Akkus	Überprüfen, ob das Gerät an der direkten Stromquelle funktioniert. Wenn ja, Akku aufladen oder ersetzen

#### Technische Daten

Farbtemperatur: 5300 K

Lichtstärke: 40 Lumen

Arbeitsabstand: Ca. 40 cm (16 Zoll)

#### Elektrische Daten

Ref. Modell	Eingangsspanning	Ausgangs-spannung	Ausgangsstrom
46070(R)	120 VAC 50-60 Hz	5 Volt DC	1300 mA
46072(R)	230 VAC 50-60 Hz	5 Volt DC	1300 mA
46074(R)	230 VAC 50-60 Hz	5 Volt DC	1300 mA
46076(R)	240 VAC 50-60 Hz	5 Volt DC	1300 mA

#### Umgebung

	Betrieb	Lagerung/Transport
Temperatur	32° F - 104° F (0° C - +40° C)	-4° F - 120° F (-20° C - +49° C)
Luffteuchtigkei	Max. 75 <span> </span> % RH kontinuerlich	Max. 95 <span> </span> % RH kontinuerlich
	500 hPa - 1060 Höhe	500 hPa - 1060 Höhe

**Geräteklassifizierung:** Klasse II, kontinuerlicher Betrieb

#### Liste der Zubehörteile

Modell 46070 tragbare Kopfleuchte	Modell 74172 Akkusatz mit Ladegerät (Europa)
Modell 05232-U Tragetasche	Modell 74174 Akkusatz mit Ladegerät (GB)
Modell 49642 Frottee-Stimband, Schachtel mit 10 Stück	Modell 74176 Akkusatz mit Ladegerät (Australien)
Modell 74170 Akkusatz mit Ladegerät (USA)	Modell 72270 Ersatzakku

#### Informationen zu Störstrahlungen und Störfestigkeit

#### Elektromagnetische Verträglichkeit

Für alle medizinischen elektrischen Geräte müssen besondere Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Kompatibilität (EMV) getroffen werden. Dieses Gerät erfüllt die Vorgaben in IEC 60601-1-2:2007.


- Alle medizinischen elektrischen Geräte müssen gemäß den EMV-Informationen in diesem Dokument und in der Gebrauchsanweisung für das *Green Series tragbare Kopfleuchtesystem* installiert und betrieben werden.
- Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte können das Verhalten elektrischer Medizinprodukte beeinträchtigen.

Das Green Series tragbare Kopfleuchtesystem entspricht allen geltenden und erforderlichen Normen zur elektromagnetischen Störfestigkeit.

- Es hat normalerweise keinen Einfluss auf in der Nähe aufgestellte Geräte.
- Es wird in der Regel nicht von in der Nähe aufgestellten Geräten beeinflusst.
- Das *Green Series tragbare Kopfleuchtesystem* darf aus Sicherheitsgründen nicht in der Nähe chirurgischer Hochfrequenzgeräte betrieben werden.
- Es wird empfohlen, die Kopfleuchte auch in unmittelbarer Nähe anderer Geräte nicht zu verwenden.

Hinweise zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) finden Sie auf der Website von Welch Allyn: http://intl.welchallyn.com/apps/products/regional/product\_subcategory.jsp?catcode=LTG&region=germany

#### Produktentsorgung

 Dieses Produkt nicht im normalen Hausmüll entsorgen. Dieses Produkt für die Wiederverwendung oder separate Abholung entsprechend den örtlichen Vorschriften vorbereiten.

#### Garantie

Ein Jahr.

#### Serviceinformationen

Wenn Sie Unterstützung oder Informationen zu einem Produkt von Welch Allyn benötigen, wenden Sie sich an den technischen Support von Welch Allyn:

www.welchallyn.com/support oder www.welchallyn.com/about/company/locations.htm

Patenthinweise finden Sie unter www.welchallyn.com/patents.

#### NORSK

#### Retningslinjer for sikker bruk av Green Series portabel hodelykt

#### Bruksområde

Denne hodelykten er utformet for å dekke behovene ved et legekontor, i sykehusmiljø og ved et spesialistkontor.

#### Advarsler

**ADVARSEL** Green Series portabel hodelykt er ikke egnet for bruk i nærvær av en brennbar blanding av anestesimiddel og luft, oksygen eller dinitrogenoksid. Det kan medføre eksplosjon.

**ADVARSEL** STERKT LYS: Lampen lyser sterkt. Ikke stirr på lampen når den er i bruk. Kan skade øynene.

#### Forsiktig

**Forsiktig** Les advarsler, forsiktighetsregler og bruksanvisning i brukerhåndboken.

**Forsiktig** Det er ikke tillatt å endre dette utstyret.

**Forsiktig** Ikke blokker tilgangen til stikkkontakten. Påse at transformatoren kan kobles fra nettstrømmen.

**Forsiktig** Til Green Series portabel hodelykt må du kun benytte strømkilde / batterilader og oppladbar batteripakke fra Welch Allyn.

**Forsiktig** Det er ingen deler inne i enheten som brukeren kan utføre service på, bortsett fra de oppladbare batteriene og hodebåndet. Kontakt det godkjente servicesenteret som er oppgitt på www.welchallyn.com/support, hvis du trenger hjelp.

#### Klargjøring og bruk

Green Series portabel hodelykt ([#] 46070) består av portabel hodelykt ([#] 46000) med direkte strømkilde ([#] 74170).

Green Series portabel hodelykt er utformet for å fungere med batteri eller direkte strømkilde. For å bruke hodelykten med den direkte strømkilden følger du instruksjonene og illustrasjonene i avsnittet med overskriften Transformator med direkte tilkobling. Trykk på på/av-bryteren på direktekontakten for å betjene hodelykten.

For å justere størrelsen på lysflekken dreier du på knotten på frontdelen til lyskilden. For å justere det stive hodebåndet dreier du bare på justeringsknotten på baksiden av hodebåndet.

Følg monteringsinstruksjonene som er oppgitt nedenfor og de tilhørende illustrasjonene.

#### Transformator med direkte tilkobling (se figur 2)

- Koble strømledningen til porten på toppen av lyskilden.
- Trykk til den sitter godt.
- Instrumentet er nå klart til bruk.
- Sett den direkte strømkilden inn en stikkontakt i nærheten.

#### Skifte batteri (se figur 3)

- Sett batteripakken inn i visirdelen til lyskilden.
- Koble til kontakten.

#### Skifte hodebånd (se figur 4)

Hold lyskilden med på/av-bryteren i stillingen opp, og sett visirdelen av lyskilden inn i åpningene i frontdelen av hodebåndet av frotté.

#### Rengjøring (anbefales utført hver måned)

**Forsiktig** Skal ikke dyppes i rengjøringsoppløsning.

**Forsiktig** Overskudd av væske som trenger inn i lyskildeenheten, kan skade interne komponenter. Vær forsiktig og påse at kluten ikke er mettet med oppløsning.

**Forsiktig** Enheten skal ikke steriliseres.

- Koble enheten fra strømmen før rengjøring.
- Tørk av hele lyskilden med en klut som er lett fuktet med en mild rengjøringsmiddelopløsning.
- Ikke bruk lykten før den er helt tørr.

#### Feilsøking

Problem-område	Mulig årsak	Korreksjonstiltak
Ikke lys	Tomt batteri, eller batteriet er ikke riktig tilkoblet	Verifiser at enheten fungerer med den direkte strømkilden. Hvis ja, påse at batteriet er tilkoblet riktig. Du finner instruksjoner for tilkobling av batteriet i avsnittet om å skifte batteri. Hvis batteriet er tilkoblet riktig, må du lade batteriet eller skifte det.
Svakt lys	Svak batteriladning	Verifiser at enheten fungerer med den direkte strømkilden. Hvis ja, lad eller skift ut batteriet.

#### Spesifikasjoner

Fargetemperatur: 5300 K

Lysstyrke: 40 lumen

Arbeidsavstand: 40 cm

#### Elektrisk

Ref. modell	Inngangsspenning	Utgangs-spenning	Utgangs-strøm
46070(R)	120 V AC 50–60 Hz	5 V DC	1300 mA
46072(R)	230 V AC 50–60 Hz	5 V DC	1300 mA
46074(R)	230 V AC 50–60 Hz	5 V DC	1300 mA
46076(R)	240 V AC 50–60 Hz	5 V DC	1300 mA

#### Omgivelser

	Bruk	Oppbevaring/transport
Temperatur	0 °C – +40 °C (32 °F – 104 °F)	-20 °C – +49 °C (-4 °F – 120 °F)
Luffuktighet	75 <span> </span> % RF maks. kontinuerlig	95 <span> </span> % RF maks. kontinuerlig
	500 hPa – 1060 h.o.h.	500 hPa – 1060 h.o.h.

**Utstyrsklassifisering:** Klasse II, kontinuerlig drift

#### Tilbehørsdeleliste

Modell 46070 portabel hodelykt	Modell 74172 batteripakke med lader (Europa)
Modell 05232-U mykt etui	Modell 74174 batteripakke med lader (Storbritannia)
Modell 49642 hodebånd av myk frotté, eske à 10	Modell 74176 batteripakke med lader (Australia)
Modell 74170 batteripakke med lader (USA)	Modell 72270 reservebatteri

#### Informasjon om stråling og immunitet

#### EMK-samsvar


For alt elektromedisinsk utstyr må det tas spesielle forholdsregler med hensyn til elektromagnetisk kompatibilitet (EMK). Dette utstyret samsvarer med IEC 60601-1-2:2007.

- Alt elektromedisinsk utstyr må installeres og brukes i henhold til EMK-informasjonen i dette dokumentet og *bruksanvisningen for systemet Green Series portabel hodelykt*.
- Bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr kan ha innflytelse på virkemåten til elektromedisinsk utstyr.

Systemet Green Series portabel hodelykt er i samsvar med alle gjeldende og påbudte standarder for elektromagnetisk interferens.

- Det vil normalt ikke påvirke nærliggende utstyr og enheter.
  - Det vil normalt ikke bli påvirket av nærliggende utstyr og enheter.
  - Det er ikke trygt å bruke *systemet Green Series portabel hodelykt* i nærheten av høyfrekvent kirurgisk utstyr.
  - Det er god praksis å unngå å bruke hodelykten svært nær annet utstyr.
- Du finner informasjon om elektromagnetisk kompatibilitet (EMK) på Welch Allyn-nettstedet: http://www.welchallyn.com/apps/products/product\_category.jsp?catcode=LTG

#### Kassering av produktet

 Dette produktet må ikke kastes som usortert restavfall. Klargjør dette produktet for gjenbruk eller separat innsamling i henhold til lokale forskrifter.

#### Garanti

Ett år.









#### Informasjon om service

Hvis du ønsker teknisk støtte eller mer informasjon om et Welch Allyn-produkt, kan du kontakte Welch Allyns tekniske støtte:

(www.welchallyn.com/support) eller besøke www.welchallyn.com/about/company/locations.htm

Du finner patentinformasjon på www.welchallyn.com/patents.

#### SYMBOLFORKLARINGER

	Se bruksanvisningen		STERKT LYS
	Advarsel		Lampe på
	Forsiktig		Lampe av
	Utstyr i klasse II		Dette produktet skal resikuleres separat fra annet avfall. Se "Kassering av produktet".

**IPX0** Ikke beskyttet mot inntrengning av vann.





Green Series bærbar pandelampe-systemet overholder alle gældende og påkrævede standarder vedrørende elektromagnetisk interferens.

- Normalt bliver udstyr og enheder i nærheden ikke påvirket.
- Normalt bliver enheden ikke påvirket af udstyr og enheder i nærheden.
- Det er ikke sikkert at betjene *Green Series bærbar pandelampe-systemet* i nærheden af højfrekvent kirurgisk udstyr.
- Det er god praksis at undgå at anvende pandelampen i umiddelbar nærhed af andet udstyr.

Du kan finde oplysninger om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) på Welch Allyn-websitet: [http://www.welchallyn.com/apps/products/product\\_category.jsp?catcode=LTG](http://www.welchallyn.com/apps/products/product_category.jsp?catcode=LTG)

#### Bortskaffelse af produktet



Produktet må ikke bortskaffes som sorteret husholdningsaffald. Produktet skal klargøres til genbrug eller særskilt indsamling i henhold til lokale bestemmelser.

#### Garanti

Et år.

#### Serviceoplysninger

Hvis du ønsker teknisk support eller oplysninger om et Welch Allyn-produkt, kan du kontakte Welch Allyn's tekniske supportafdeling:

([www.welchallyn.com/support](http://www.welchallyn.com/support)) eller besøge [www.welchallyn.com/about/company/locations.htm](http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm)

Besøg [www.welchallyn.com/patents](http://www.welchallyn.com/patents) for at få patentoplysninger.

#### 中文

#### 绿色系列便携式头灯安全使用指南

##### 预期用途

本头灯设计用于满足医师办公室、医用临床环境和专家办公室的多种需求。

##### 警告

**警告**绿色系列便携式头灯不适合在存在易燃麻醉剂与空气、氧气或氧化亚氮的混合气体的场合使用。可能导致爆炸。

**警告**强光：灯泡亮度很高。使用时请勿直视灯泡。可能对眼睛造成伤害。

##### 注意事项

**注意**请阅读操作手册以了解警告、注意事项和使用说明。

**注意**不得对本设备进行任何改动。

**注意**切勿遮挡住墙壁上的插座。确保变压器可以从交流电源上拔下。

**注意**只能使用由 Welch Allyn 提供的绿色系列便携式头灯电源 / 电池充电器和充电电池组。

**注意**除充电电池和头带外，设备内部没有用户可自行维修的部件。请联系 [www.welchallyn.com/support](http://www.welchallyn.com/support) 中列出的授权服务中心以获取更多帮助。

##### 设置和操作

绿色系列便携式头灯 ( [ # ] 46070 ) 包含带有直接电源 ( [ # ] 74170 ) 的便携式头灯 ( [ # ] 46000 )。

绿色系列便携式头灯经过设计，可在没有电池或直接电源切断时工作。请按照标题为“直插式变压器”一节中的说明和插图通过直接电源使用头灯。按直插插头上的开关即可使用头灯。要调节光斑大小，请旋转灯具前部的旋钮。要调节硬头带，只需旋转头带背面的调节旋钮即可。请遵循下面列出的组装说明和相应插图。

##### 直插式变压器（参见图 2）

1. 将电源线插入灯具顶部的端口中。
2. 向内推，直至其牢固就位。
3. 现在即可使用仪器。
4. 将直接电源插入附近的插座。

##### 更换电池（参见图 3）

1. 将电池组投入灯具沿帽中。
2. 插入连接器中。

##### 更换头带（参见图 4）

握住灯具，使开关位于开启位置，将灯具的沿帽部分放入位于毛巾布头带前部的开口中。

##### 清洁（建议每月进行一次）

**注意** 请勿将仪器浸入任何洗涤液中。

**注意** 过多溶液进入灯具组合可能会损坏内部组件。小心不要让布吸收太多溶液。

**注意** 请勿对设备进行消毒。

1. 清洁前请将设备插头拔出。
2. 用一条蘸有少许温和清洁剂溶液的湿布擦拭整个灯具。
3. 在灯具彻底干燥前请勿使用。

#### 故障排除

故障区域	可能的原因	纠正措施
无光输出	电池电量耗尽或电池连接不正确	确认是否通过直接电源使用设备。如果是，请确保电池连接正确；请参考电池更换一节以了解关于连接电池的说明。如果电池连接正确，请充电或更换电池
光输出较暗	电池充电量不足	确认是否通过直接电源使用设备。如果是，请充电或更换电池

#### 规格

色温：5300K

光强度：40 流明

工作距离：16 英寸

电气

参考型号	输入电压	输出电压	输出电流
46070(R)	120 伏交流 50-60 赫兹	5 伏直流电压	1300 毫安
46072(R)	230 伏交流 50-60 赫兹	5 伏直流电压	1300 毫安
46074(R)	230 伏交流 50-60 赫兹	5 伏直流电压	1300 毫安
46076(R)	240 伏交流 50-60 赫兹	5 伏直流电压	1300 毫安

#### 环境

	操作	存储 / 运输
温度	32° F - 104° F (0° C - +40° C)	--4° F - 120° F (-20° C - +49° C)
湿度	75% RH（最高持续湿度）	95% RH（最高持续湿度）
	500hPa - 1060（海拔高度）	500hPa - 1060（海拔高度）

**设备分类：** II 类，连续工作

#### 附件列表

46070 型便携式头灯	74172 型电池组（带充电器）（欧洲）
05232-U 型软质箱	74174 型电池组（带充电器）（英国）
49642 型软质毛巾布头带，每盒 10 条	74176 型电池组（带充电器）（澳大利亚）
74170 型电池组（带充电器）（国内）	72270 型替代电池

#### 辐射和抗扰性信息

##### EMC 合规性

必须就电磁兼容性 (EMC) 对所有医疗电气设备采取专门的预防措施。此设备符合 IEC 60601-1-2:2007。

- 必须根据本文档和 *绿色系列便携式头灯系统使用说明* 中提供的 EMC 信息来安装所有医疗电气设备并将其投入使用。
- 便携式和移动式射频通讯设备会影响医疗电气设备的性能。

绿色系列便携式头灯系统符合所有适用和要求的电磁干扰标准。

- 通常它不会影响周围的设备和装置。
  - 通常它也不会受周围设备和装置的影响。
  - 在存在高频外科设备的场所使用 *绿色系列便携式头灯系统* 并不安全。
  - 最好避免在距离其他设备很近的地方使用头灯。
- 有关电磁兼容性 (EMC) 的信息，请参见 Welch Allyn 网站：[http://www.welchallyn.com/apps/products/product\\_category.jsp?catcode=LTG](http://www.welchallyn.com/apps/products/product_category.jsp?catcode=LTG)



#### 产品处置

请勿将本产品作为未分类城市垃圾处理。请按照当地法规使本产品具备重新使用或专门收集的条件。

#### 保修

一年。

#### 服务信息

如需技术支持或获取有关任何 Welch Allyn 产品的信息，请联系 Welch Allyn 技术支持：

([www.welchallyn.com/support](http://www.welchallyn.com/support)) 或访问 [www.welchallyn.com/about/company/locations.htm](http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm)

有关专利信息，请访问 [www.welchallyn.com/patents](http://www.welchallyn.com/patents)。

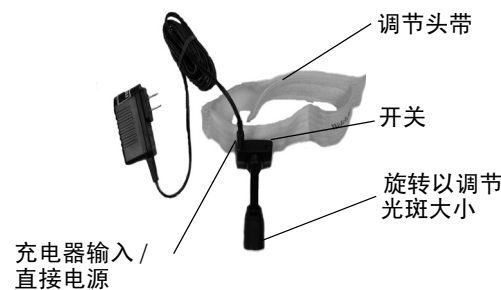


图 1



图 2



图 3



图 4

#### 符号说明



参阅使用说明



警告



注意事项



II 类设备

**IPX0** 不防水



强光



灯泡点亮



灯泡熄灭



将产品与其他废弃物分开回收，参见“产品处置”。

